



Federal Union of European Nationalities (FUEN)
Union Fédéraliste des Communautés Ethniques Européennes (UFCE)
Föderalistische Union Europäischer Volksgruppen e. V. (FUEV)
Федералистский Союз Европейских Национальных Меньшинств

European Charter on Regional or Minority Languages

*Member organisations' viewpoints on the evaluation
of the state reports*

Europäische Charta der Regional- oder Minderheitensprachen

*Standpunkte der Mitgliedsorganisationen zur
Evaluation der Staatenberichte*

*Autumn / Herbst
2001*

FUEV - GENERALSEKRETARIAT

Schiffbrücke 41 D - 24939 Flensburg
Tel: -49 - 461 - 12 8 55 Fax: -49 - 461 - 18 07 09
E-Mail: info@fuen.org <http://www.fuen.org>

Evaluation

Member organisations' viewpoints on the evaluation of the state reports European Charter on Regional or Minority Languages

0. Questionnaire

The President of FUEN, Romedi Arquint, sent a questionnaire to member organisations asking for information on the involvement of representatives of ethnic groups affected in the compilation of the state reports for the charter. The questions referred to the problem complexes 1) Involvement of minority representatives and chances of having a say in decision-making; 2) Evaluation of how far only the existing status quo was laid down or new measures to promote the minority language were developed in the viewpoint of member organisations and 3) General evaluation of the significance of the charter and suggestions for the future.

By the beginning of November 2001 replies had been received from 11 member organisations (see table).

Country	Ethnic group	Member organisation
A	Croatia	Croatian Cultural Society
A	Roma	Cultural Society of Austrian Roma
CH	Rhaeto-Roman	Lia Rumantscha
D	Danish	Sydslesvigsk Forening
D	Frisia	North Frisian Society
D	Frisia	Foriining for nationale Friiske
D	Sorbia	Domowina
DK	German	Association of German North Schleswegians
H	Romania	Unionea Romanilor di Ungaria
S	Finland	Ruotsinsuomalaisten Keskusliitto
SLO	German	Freedom Bridge

1. On the involvement of member organisations in the compilation of the state reports

With the exception of the German ethnic group in Slovenia and the Croats in Burgenland all member organisations stated that they had taken at least some part in the compilation of the state reports or would be taking part (Association of German North Schleswegians). This happened in various ways (the state bodies concerned consulted associations or within the existing structures of cooperation by means of special implementation conferences). Eight of the 9 member organisations also pointed out that they were able to state their comments on the problems to representatives of the state. Five organisations stated that the discussion on the realisation of the charter took place in committees of equal representation. Four associations estimated that an institutional framework was created to periodically accompany further work on the language charter and monitor it. The positive aspects mentioned here relate to the situation in Hungary, Sweden, Denmark. This also applies to the Federal Republic of Germany with limitations, i.e. due to different evaluations by various associations (the Sorbian association Domowina principally sees its involvement in the analysis work of state bodies as more critical than the associations of Frisians and Danes) and Austria. In contrast to the Cultural Society of the Austrian Roma, who confirmed an overall positive assessment of their involvement in the work with the language charter, (evidently through existing institutions of minority policy), the Croatian Cultural Society sees this more critically—obviously also under the aspect of no innovative initiatives having been generated on the part of the state in connection with the language charter. The Lia Rumantscha acknowledges an overall positive integration, but also notes that no great political influence can be expected on canton or national instruments. The fundamental critical assessment of the Germans in Slovenia must be stressed that is primarily due to this ethnic group not being recognised as a

minority by the state.

2. Laying down status quo or further development of language promotion

Virtually all associations questioned ascertained that, in the work with the language charter so far, solely existing structures and instruments to promote language were recorded, and that no major further developments ensued. Progress was noted by the Frisians in Germany, who, with their involvement in the language charter, were recognised as a lingual minority, and the Roma in Austria, who also referred to the fact of being recognised and determine: ‘We Roma are at the beginning of language teaching and passing on and preserving the language. There are only few countries, if any at all, where Romanes is recognised as a state language ‘. The Finns from Sweden note that, in connection with the charter, historic decisions were made in minority policy in Sweden and now five minorities, i.e. minority languages, have been recognised, which had not been the case so far. The Association of Germans in Slovenia, the Croatian Cultural Society and the North Frisian Society stated that the suggestions they had made were not taken into consideration.

3. General evaluation of the significance of the Charter and suggestions for the future

The charter is principally seen as a positive signal in minority policy by the associations questioned. The idealistic significance of the fact that such a European instrument exists was repeatedly stressed. This atmosphere will—according to these expectations/hopes—have a positive effect in the long term or has already been fruitful (Sweden). The Association of Germans in Slovenia also sees a European approach to recognition as a minority in the existence of the charter. Hardly any expectations are expressed by minority organisations of sound progress beyond just a stabilisation or improvement of the atmosphere in minority policy (Danes for presence in the media and the use of Danish at authorities). In several cases, our organisations speak in favour of examining the implementation of the charter’s goals and continuing in and structuring dialogue with the state institutions (Croatians, Frisians, Sorbs, Finns).

4. Summary

The replies received so far (excepting the Germans from Slovenia) come from states, which pursue a minority policy that, with limitations in individual cases, can be principally assessed as positive and which have legal framework conditions and institutions for minority protection. This is why most answers are marked by an aspect of ‘dissatisfaction on a higher level’ (R. Arquint) and do not reflect drastic violations of elementary language rights. In this respect, it is important for our member organisations in other regions of Europe to have their say so that FUEN can even more effectively play its role as the ‘bad conscience’ of politics. We should also think about using our congresses and seminars to, ourselves, critically assess in this issue the real requirements of language policy and the opportunity to make use of European instruments for this.

L.Elle

Auswertung

Standpunkte der Mitgliedsorganisationen zur Evaluation der Staatenberichte Europäische Charta der Regional- oder Minderheitensprachen

0. Fragekatalog

Vom Präsidenten der FUEV, Romedi Arquint wurde an Mitgliedsorganisationen ein Fragebogen versandt, mit der bitte um Informationen zur Einbeziehung der betroffenen Volksgruppenvertreter in die Erarbeitung der Staatenberichte zur Charta. Die Fragen bezogen sich auf die Problemfelder 1) Einbeziehung der Minderheitenvertreter und Möglichkeiten an Entscheidungsfindungen mitzuwirken; 2) Einschätzung, inwieweit aus Sicht der Mitgliedsverbände durch die Sprachencharta lediglich der bestehende Status quo festgeschrieben wurde bzw. sich neue Maßnahmen der Förderung der Minderheitensprache entwickelten und 3) allgemeine Einschätzung der Bedeutung der Charta und Anregungen für die Zukunft.

Bis Anfang November 2001 gingen von 11 Mitgliedsverbänden Antworten ein (siehe Tabelle).

Land	Volksgruppe	Mitgliedsorganisation
A	Kroaten	Kroatischer Kulturverein
A	Roma	Kulturverein österreichischer Roma
CH	Rätoromanen	Lia Rumantscha
D	Dänen	Sydslesvigsk Forening
D	Friesen	Nordfriesischer Verein
D	Friesen	Foriining for nationale Friiske
D	Sorben	Domowina
DK	Deutsche	Bund deutscher Nordschleswiger
H	Rumänen	Unionea Romanilor di Ungaria
S	Finnen	Ruotsinsuomalaisten Keskusliitto
SLO	Deutsche	Freiheitsbrücke

1.) Zur Einbeziehung der Mitgliedsverbände in die Erarbeitung der Staatenberichte

Mit Ausnahme der deutschen Volksgruppe in Slowenien sowie der Kroaten im Burgenland gaben alle Mitgliedsverbände an, dass sie in irgendeiner Weise in die Erarbeitung der Staatenberichte einbezogen waren bzw. einbezogen sein werden (Bund deutscher Nordschleswiger). Dies fand in verschiedener Weise (Konsultationen der betreffenden staatlichen Stellen mit den Verbänden, im Rahmen bestehender Strukturen der Zusammenarbeit oder durch spezielle Implementierungskonferenzen) statt. Acht der 9 Mitgliedsverbände verwiesen darüber hinaus darauf, dass sie eigene Stellungnahmen zur Problematik gegenüber den Staatsvertretern vorbringen konnten. Fünf Organisationen gaben an, dass die Erörterung der Realisierung der Charta in paritätisch zusammengesetzten Gremien erfolgte. Vier Verbände schätzen ein, dass ein institutioneller Rahmen geschaffen wurde, um die Weiterarbeit mit der Sprachencharta periodisch zu begleiten und zu überprüfen. Die hier genannten positiven Aspekte beziehen sich auf die Situation in Ungarn, Schweden, Dänemark. Mit Einschränkungen bzw. wegen differenzierter Wertungen durch verschiedene Verbände gilt dies auch für die Bundesrepublik Deutschland (hier wertet der sorbische Verband Domowina seine Einbeziehung in die Analysearbeit der staatlichen Stellen prinzipiell kritischer als die Verbände der Friesen und Dänen) und Österreich. . Im Gegensatz zum Kulturverein der österreichischen Roma, der eine insgesamt positive Einbeziehung in die Arbeit mit der Sprachencharta (offensichtlich über bereits bestehende Institutionen der Volksgruppenpolitik) attestiert, wertet dies der Kroatische Kulturverein kritischer – offensichtlich auch unter dem Aspekt, dass im Zusammenhang mit der Behandlung der Sprachencharta seitens des Staates keine innovativen Initiativen entstanden sind. Für die Schweiz stellt die Lia Rumantscha insgesamt eine positive Einbeziehung fest, vermerkt

aber zugleich, dass kein großer politischer Einfluss auf kantonale oder eidgenössische Instrumentarien zu erwarten ist. Herauszuheben ist die grundsätzliche kritische Wertung der Deutschen aus Slowenien, die sich in erster Linie daraus ergibt, dass diese Volksgruppe staatlicherseits nicht als Minderheit anerkannt wird.

2.) Festschreibung des Status quo oder Weiterentwicklung der Sprachförderung

Nahezu alle befragten Verbände werten, dass in der bisherigen Arbeit mit der Sprachencharta lediglich bereits bestehende Strukturen und Instrumentarien der Sprachförderung festgehalten wurden, es jedoch meist nicht zu wesentlichen Weiterentwicklungen kam. Auf Fortschritte verweisen die Friesen in Deutschland, die mit der Einbeziehung in die Sprachencharta als sprachliche Minderheit anerkannt wurden und die Roma in Österreich, die für ihre Volksgruppe gleichfalls auf den Fakt der Anerkennung verweisen und feststellen: „*Wir Roma stehen am Anfang des Sprachunterrichtes und der Weitergabe und Erhaltung der Sprache. Es gibt nur wenige Länder, wenn überhaupt, wo Romanes als Landessprache anerkannt wird*“. Die Finnen aus Schweden stellen fest, dass im Zusammenhang mit der Charta Minderheitenpolitik in Schweden wichtige historische Entscheidungen getroffen wurden und nunmehr fünf Minderheiten bzw. Minderheitensprachen anerkannt worden sind, was bisher noch nicht der Fall war. Der Verband der Deutschen in Slowenien, der Kroatische Kulturverein und der Nordfriesische Verein gaben an, dass ihre eingebrachte Vorschläge nicht berücksichtigt wurden.

3.) Allgemeine Einschätzung der Bedeutung der Charta und Anregungen für die Zukunft.

Die Charta wird von den befragten Verbänden prinzipiell als positives Signal in der europäischen Minderheitenpolitik gewertet. Hervorgehoben wurde mehrfach die ideelle Bedeutung des Faktes, dass solch ein europäisches Instrument existiert. Dies wird sich atmosphärisch, – so die Erwartung/Hoffnung – langfristig positiv auswirken bzw. hat schon erste Früchte getragen (Schweden). Der Verband der Deutschen in Slowenien knüpft langfristig an die Existenz der Charta auch europäische Anstöße für die Anerkennung als Minderheit. Erwartung der Mitgliedsverbände an über eine bloße Stabilisierung bzw. Verbesserung der minderheitenpolitischen Atmosphäre hinausreichende konkrete Fortschritte wurden kaum artikuliert (Dänen für Präsenz im Medienbereich und Verwendung des Dänischen bei Behörden). Mehrfach sprechen sich unsere Organisationen jedoch dafür aus, die Überprüfung der Verwirklichung der Ziele der Charta und den Dialog mit den staatlichen Institutionen fortzusetzen und zu strukturieren (Kroaten, Friesen, Sorben, Finne).

4.) Zusammenfassung

Die bisher eingegangenen Antworten (mit Ausnahme der Deutschen aus Slowenien) stammen aus Staaten, die eine bei allen Einschränkungen im Einzelfall prinzipiell positiv zu wertende Minderheitenpolitik betreiben und über rechtliche Rahmenbedingungen und Institutionen des Minderheitenschutzes verfügen. Daher sind die meisten Antworten von einem Standpunkt der „Unzufriedenheit auf höherem Niveau“ (R. Arquint) geprägt und drastische Verletzungen elementarer Sprachenrechte nicht aufgeführt. Insofern wäre es wichtig, wenn sich auch unsere Mitgliedsverbände aus anderen Regionen Europas zu Wort melden, damit die FUEV ihre Funktion als das „schlechte Gewissen“ der Politik noch wirkungsvoller erfüllen kann. Wir sollten auch darüber nachdenken, unsere Kongresse und Seminare zu nutzen, um uns selbst in der sachlichen und kritischen Bewertung der realen Erfordernisse in unserer Sprachpolitik und den Möglichkeiten, hierzu die europäischen Instrumentarien zu nutzen, auszutauschen.

L.Elle